

# French-English Humanitarian Aid Glossary for Solidarités

The Solidarités Team of ProZ.com<sup>1</sup>

June 30, 2009

<sup>1</sup><http://www.proZ.com/team/664>

Team members:

Austin ANDERSON, Jacqui AUDOUY, Barbara BEEBY, Marlene BLANSHAY, Lora BOISSEAU, Silvia BRANDON PEREZ, Sara BROWN, Chris CARLISLE, Christopher CARVER, Chiponda CHIMBELU, Emma-Jane CROZIER, Ryan DESCHNER, Trinh DO, Barbara FINCH, Samantha FOX, Helen FREAM, Carol GULLIDGE, Marianne HARMAN, "islander1974", Daniel KASONGO KALONJI, Chris KENNEDY, Pascale KLEIN, William A McNAB, Andre MONTEIRO, Jayne MOORE, Mary MORITZ, Annemarie MORSCH, Sara NOSS, Jessica NOYES, Andy PIASECKI, Attila PIRÓTH, Clive PYGOTT, Alana QUINTYNE, Amrita RAGHUNANDAN, Tegan RALEIGH, Janet RATZIU, Shelagh ROTHERO, Gillian SLOANE-SEALE, Debbie TACIUM LADRY, James TAYLOR, Libby TRIM, Daniel WESTON, Hilary WILSON



**ACF (Action Contre la Faim)** • AAH (Action Against Hunger)

**(opération de) secours en cas de catastrophes** • disaster relief

**abattoir** • slaughter house

**abreuver (animaux)** • water (to)

**abreuvoir** • trough

**accord de coopération** • cooperative agreement

**accouchement dans de bonnes conditions d'hygiène** • clean delivery

**accoucheuse traditionnelle** • traditional birth attendant (TBA)

**acte d'engagement** • agreement

**acteur** • participant

**acteur humanitaire** • humanitarian actor

**acteurs humanitaires** • participants in humanitarian aid/action

**actifs productifs** • productive assets

**activité humanitaire** • humanitarian activity

**activité hydrométéorologique** • hydrometeorological activity

**activité locative** • hired labor

**activité psychosociale** • psychosocial activity

**activités champêtres** • farming related activities

**activités génératrice de revenu** • income-generating activities

**administrateur** • administrator

**âge légal** • age of consent

**agence d'aide humanitaire** • humanitarian aid agency

**agence de mécanismes de signalement établis** • established agency reporting mechanism

**Agence de protection de l'environnement (EPA)** • environmental protection agency (EPA)

**Agence des Etats Unis pour le développement international** • United States Agency for International Development (USAID)

**agence des Nations Unies** • United Nations agency

**agence d'intervention d'urgence** • emergency response agency

**agencement/disposition de camp** • camp layout

**agenda des contacts** • contact list

**agent de santé communautaire (ASC)** • community health worker (CHW)

**agent humanitaire** • humanitarian worker

**agent info sensib volant** • mobile information and awareness-raising agent/officer

**agent informateur** • information agent

**agent sensibilisateur** • awareness-raising officer

**agent technique compétent** • CTO

**agents communautaires de santé animale (ACSA)** • community animal health workers (CAHWs)

**agents info sensibilisateur** • information and awareness-raising officer

**agressé** • victim

**agriculteur** • farmer; agricultural worker

**aide alimentaire** • food aid

**aide psychosociale ou assistance psychosociale** • psychosocial assistance

**alimentation thérapeutique ou alimentation à des fins thérapeutiques** • therapeutic feeding

**aliments de base** • staple food

**aliments thérapeutiques prêt à l'emploi**  
• ready-to-use therapeutic food (RUTF)

**allaitement continu** • complimentary feeding

**aller chercher de l'eau** • fetch water

**Alphabet Radio International** • International Radio Alphabet

**amarante** • amaranth

**amovible** • portable

**analyse / décompte (calcul)** • breakdown

**animateur d'une ONG** • NGO's organiser

**antenne de Bunia** • outpost of Bunia

**antirétroviraux** • antiretrovirals (ARVs)

**appel de demandes de subvention** • request for applications (RFA)

**approche communautaire** • community-based approach

**approche psychosociale** • psychosocial approach

**arachide** • groundnut

**arbres** • timber

**Argent Contre Travail (ACT)** • cash for work (CFW)

**argile** • clay

**arrimage** • storage, stowage

**arrimé** • stored, stowed

**article alimentaire** • food item

**artisan** • craftsman

**artisanat** • skilled craftsmanship

**assainissement** • sanitation

**Assistance d'urgence de l'USAID pour la réduction des criquets et des sauterelles (ALEGA)** • US-AID's Assistance for Emergency Locust/Grasshopper Abatement

**assistance/aide humanitaire** • humanitarian assistance

**assistant administratif** • administrative assistant

**assistant log** • logistics assistant

**assistante communication et partenariats** • communication and partnerships assistant

**assistante relations presse** • media relations assistant

**Association rotative d'épargne et de crédit (AREC)** • rotating savings and credit association (ROSCA)

**atténuation de catastrophe hydrométéorologique** • hydrometeorological disaster mitigation

**atténuation de danger naturel** • natural hazard mitigation

**atténuation du danger géologique** • geologic hazard mitigation

**attribution d'aide ou octroi** • award

**auge** • trough

**autochtone** • indigenous (person)

**autorités communautaires** • community authorities

**autorités politico-administratives et coutumières** • customary/traditional/usual political and administrative authorities

**auto-suffisance ou autosuffisance** • self sufficiency

**axe** • axis

**axe routier** • route

**bâche** • sheet, sheeting, tarpaulin

**bailleur** • financial backer

**bain d'acaricide** • acaricide bath

**barrage** • dam; roadblock

**base** • base

**base de départ** • departure base

**base de destination** • arrival base

**bénéficiaire** • beneficiary

**bénéficiaire indirect** • indirect beneficiary

**bénéficiaires** • aid recipients

**bénéficiaire du soutien de USAID/OFDA**  
• USAID/OFDA-supported

**benne** • skip

**berger** • pastoralist

**besoin humanitaire** • humanitarian need

**besoin psychosocial** • psychosocial need

**bétail** • cattle; livestock

**bien non alimentaire** • non-food item (NFI)

**biens et services inéligibles** • ineligible goods and services

**biens restreints** • restricted goods

**binage** • hoeing

**binette** • hoe

**bois** • timber

**bon chargement** • proper loading

**bonne cohabitation** • living together harmoniously

**bons de provisions** • commodity vouchers

**boucherie** • slaughter house

**bouture manioc** • cassava cutting

**bovins** • cattle

**briefing** • brief, briefing

**budget du/de projet** • project budget

**bureau d'assistance en matière de démocratie, de conflits et de crise humanitaire** • bureau for democracy, conflict, and humanitarian assistance (DCHA)

**Bureau de Coordination des Affaires Humanitaires** • U.N. Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (OCHA)

**Bureau des acquisitions et de l'assistance de l'USAID** • USAID's office of acquisition and assistance (USAID/OAA)

**bureau pour l'assistance en matière de démocratie, de conflits et de crise humanitaire** • USAID's Bureau for Democracy, Conflict, and Humanitarian assistance

**cadre de rendement** • quadrat

**caisse logistique** • logistics trunk

**campagne de communication** • communications campaign

**camps de déplacés** • IDP camps

**caniveau** • gutter; slurry channel

**capacité d'absorption** • absorptive capacity

**capitale** • capital, capital city

**carnet de passage** • shipping carnet

**carte d'électeur** • voter registration card

**carte d'identité pour le citoyen** • citizen ID card

**carte HAC** • HAC card

**carte Sol** • Solidarités card

**cartographie** • mapping

**catastrophe** • disaster

**catastrophe causée par l'homme** • human-made catastrophe/disaster

**catastrophe géologique** • geological disaster

**catastrophe hydrométéorologique** • hydrometeorological disaster

**catastrophe naturelle** • natural disaster

**catastrophe technologique** • technological disaster

**CDM** • head of mission

**cédant** • grantor; assignor

**centre (de santé) de référence** • referral centers

**Centre de ravitaillement en produits thérapeutiques** • Therapeutic Feeding Center (TFC)

**centre de stabilisation (CS)** • stabilization center (SC)

**centre d'informations humanitaire** • humanitarian information center

**centre pour femmes** • women's center

**centre pour jeunes** • youth center

**centres d'accompagnement et de dépistage volontaire** • voluntary counseling and testing centers (VCT)

**chantier de la réhabilitation** • rehabilitation site

**charbon** • charcoal

**chargé de communication** • communications officer

**charge équilibrée** • balanced load

**chargée des relations donateurs** • donor relations officer

**chargement** • load/loading

**charrue** • plough

**charte de solidarites** • Solidarites Charter

**chef de bord** • officer in charge

**chef de flotte** • fleet manager

**chef de ménage** • head of household

**chef de mission** • head of mission

**chef de terre** • landlord

**chef lieu** • principal town

**chevauchement de bénéficiaires** • beneficiary overlap

**cible facile** • easy target

**clé USB** • USB drive

**clinique prénatale (CPN)** • antenatal clinic (ANC)

**Codan HF** • Codan HF radio

**code de conduite** • code of conduct

**coffre** • car boot

**coliforme fécal** • fecal coliform

**comités d'éleveurs** • livestock rearers' committees

**commerçant** • merchant

**communauté à risque** • at-risk community

**communauté cible** • target community

**communauté hôte** • host community

**communauté humanitaire** • humanitarian community

**compostière** • composting bin/area

**compostière en fosse** • pit composter

**compostière en tas** • heap composter

**compte-rendu de proposition** • proposal review

**conception technique** • technical design

**connaissances, attitudes et pratiques** • knowledge, attitude, and practice (KAP)

**contribution en nature** • in-kind contribution

**contrôle par échantillonnage de la qualité des lots** • lot quality assurance sample (LQAS)

**coopératives de production /coopératives** • sales cooperative/cooperative

**coord log** • logistics coordinator

**coordinateur de base** • base coordinator

**coordinateur logistique** • logistics coordinator

**coordinateur RH** • HR coordinator

**coordinateur sectoriel** • sector coordinator

**coordinateur sécurité** • security coordinator

**coordination** • coordination;

**coordination de la sécurité** • security committee

**coordination humanitaire** • humanitarian coordination

**coordinators** •

**Coordonnateur de l'intervention d'urgence en cas de catastrophe**  
• Emergency Disaster response Coordinator (EDRC)

**coordonnées géo-référencées** • geo-coordinates

**coquille** • shell

**correctement arrimés** • correctly stowed/stored

**couche arable** • topsoil

**coupe couture** • dressmaking

**coupon** • voucher

**courant de ville** • mains supply

**courroie de ventilateur** • fan belt

**coûts de/du/des programme(s)** • program costs

**criquet, sauterelle** • locust

**crise humanitaire** • humanitarian crisis

**culture** • crop

**cultures vivrières** • food/foodstuff production

**cuvelage de la fosse** • pit lining

**dalle** • slab

**danger hydrométéorologique** • hydrometeorological hazard

**danger technologique** • technological hazard

**danger ; risque** • hazard

**décharge de responsabilité** • disclaimer

**décomposé en** • disaggregated by

**déconseillé** • discouraged

**décortiquer** • shell

**défricher** • clear (land)

**délai d'intervention en cas de catastrophe** • disaster response time

**délocalisés** • relocated national staff

**demande d'assistance** • request for assistance

**demandeur ; candidat ; soumissionnaire**  
• applicant

**démontage** • dismantling

**denrées alimentaires** • foodstuff(s)

**dépannage** • repairs, repairing

**déparasiter** • remove parasites

**Département de la Sûreté et de la Sécurité des Nations Unies** • U.N. Department of Safety and Security (UNDSS)

**déplacé** • displaced person

**déplacement** • movement

**déplacement de population** • population displacement

**déplacement de population** • population movement

**déplacés volontaires au retour** • displaced persons willing to return

**dépliant** • pamphlet

**désarmement démobilisation réinsertion** • disarmament demobilisation resettlement

**description de l'activité** • activity description

**déshydratation** • dehydration

**désinsectisation** • pest control

**desk officer** • desk officer

**développement durable** • sustainable development

**devoir de discrétion** • duty of confidence

**directeur communication et partenariats** • director of communications and partnerships

**directeur des programmes** • programme director

**directeur général** • director general

**dispositif anti-érosif** • anti-erosion device

**dispositifs d'assistance** • relief commodity

**district de l'Ituri** • Ituri District

**Division de support de programme** • Program Support (PS) division

**Division des opérations (DO)** • operations (OPS) division

**division d'intervention d'urgence et atténuation des effets de la catastrophe** • disaster response and mitigation (DRM) division

**documents informatique** • computer documents

**donateur** • donor

**donateurs** • donors

**données de référence** • baseline data

**données de référence sur le rendement** • performance baseline data

**données qualitatives** • qualitative data

**données quantitatives** • quantitative data

**dossier de presse** • press kit

**dossier spécial** • special file

**DR Congo** • Democratic Republic of the Congo

**DSCRП** • DSCRП [Strategic Growth and Poverty Reduction Document]

**durabilité** • sustainability

**eau potable** • drinking water

**Eau, hygiène, assainissement (EHA)** • water, sanitation and hygiene (WASH)

**échange nourriture contre travail** • food for work

**ECHO** • ECHO

**éclaircissement** • thinning (crops)

**économie affectée** • affected economy

**écoute permanente** • permanent listening

**éducation nutritionnelle** • nutrition education

**éducation sanitaire** • health education

**élaboration des programmes propres au contexte** • context-specific programming

**élevage** • livestock farming (US); livestock rearing/breeding (GB)

**élevage** • breeding

**élever (du bétail)** • breed

**éleveur** • breeder

**embuscade** • ambush

**en cas de pannes** • in case of breakdowns

**en état de marche** • operational/roadworthy (vehicle)

**en prévention** • as a precaution

**en temps normal** • in ordinary circumstances

**encadrement des bénéficiaires** • supervision of aid recipients

**enfant mal nourri** • malnourished child

**enfants non accompagnés (ENA)** • unaccompanied children (UAC)

**engagement contractuel** • contractual obligation

**engrais** • fertilizer

**enquête** • survey

**enquête de réactualisation** • update survey

**enquête de référence** • baseline survey

**entamer un appel** • to initiate a call

**entité de gestion du risque** • risk management entity

**entretien des plantes/cultures** • crop tending

**épeler un mot** • to spell out a word

**épi** • ear

**epinard baselle** • baselle (African) spinach

**épuration des eaux, traitement des eaux** • water treatment

**équipe d'intervention en cas de catastrophe** • disaster assistance response teams (DARTs)

**équipe de communication** • communications team

**équipes de gestion de l'intervention** • response management teams (RMTs)

**équipes de recherche et sauvetage** • search and rescue (SAR) teams

**équipes opérationnelles** • operations teams

**érosion pluviale** • rainfall erosion

**esclavage** • slavery

**espace adapté aux enfants ou espace réservé aux enfants** • child-friendly space

**ETA** • ETA (estimated time of arrival)

**établir** • to establish

**étang** • pond

**ETD** • ETD (estimated time of departure)

**étude d'impact** • impact survey

**évacuation extraordinaire** • extraordinary evacuation

**évaluation de la nutrition** • nutrition assessment

**évaluation des besoins** • needs assessment

**évaluation des dégâts** • damage assessment

**événement géologique** • geologic event

**exception par inférence** • presumptive exception

**exemplaires originaux** • master copies

**Exigences Additionnelles de Description de Programme (APDR)** • additional program description requirements (APDRs)

**exigences préalables à l'attribution d'aide** • post award requirements

**expatrié** • expatriate

**exploitation et abus sexuels** • sexual exploitation and abuse

**exposé budgétaire** • budget narrative

**exposé de proposition** • proposal narrative

**extra-professionnel** • non-professional

**faire le plein** • fill up (a vehicle)

**fait a** • signed

**famille d'accueil** • host family

**famille retournée** • returnee family

**famille retournée agricole** • returnee farming families

**famine, faim** • hunger

**farine de maïs** • corn flour (US), maize flour (GB)

**farine de manioc** • manioc flour

**fc** • Congolese franc

**femme allaitante (FA)** • breastfeeding/nursing woman

**femme chef de ménage (FCM)** • female head of household (FHH)

**femme enceinte (FE)** • pregnant woman (PW)

**feuille d'agrément** • agreement form

**fiche de synthèse des enquêtes** • questionnaire summary sheet

**fiche d'enregistrement** • registration sheet (form)

**fiche technique** • instruction sheet

**fixe** • landline

**fondateur** • founder

**food produce** • fresh produce

**Force de Résistance Patriotique en Ituri** • Patriotic Force of Resistance in Ituri

**force majeure** • force majeure

**formation professionnelle** • vocational training

**formulaire d'information destiné aux nouveaux fournisseurs** • new vendor information form

**fosse** • pit

**fosses pour les déchets ménagers** • household waste management pit

**fournisseurs inéligibles** • ineligible suppliers

**fournitures médicales** • medical supplies

**fouissage** • fodder

**gardien** • security guard

**génération de revenu(s)** • income generation

**gérer** • manage/oversee

**germoir** • seed bed

**gestion** • management

**gestion de camp** • camp management

**gestion de la réduction du risque** • risk reduction management

**gestion de la sécurité personnelle** • personal security management

**gestion de l'information** • information management

**gestion des biens** • property management

**gestion des catastrophes** • disaster management

**gestion des déchets ménagers** • human waste management

**gestion des infrastructures** • infrastructure management

**gestion du matériel** • property management

**gestion environnementale ou gestion de l'environnement** • environmental management

**gombo** • okra

**gousse** • pod

**Gouvernement des Etats-Unis** • U.S. Government (USG)

**gouvernement donateur** • donor government

**gouvernement hôte** • host government

**GPS** • GPS

**grand public** • general public

**grappe** • cluster

**groupe 30x30** • 30x30 cluster

**groupe de santé principal** • Health Cluster lead

**groupe des agriculteurs volontaires** • agricultural volunteer group

**groupe vulnérable** • vulnerable group

**groupement agricole** • farming community

**groupement de volontaire agriculteur** • agricultural volunteer group

**Guide des opérations sur le terrain pour l'évaluation et l'intervention en cas de catastrophe** • Field Operations Guide for Disaster Assessment and Response (FOG)

**guide sécurité** • Security guide

**GVA** • Agriculture Volunteer Group (AVG)

**H** • disabled (H)

**HAC** • HAC

**Haemophilus influenzae de type B ; bacille de Pfeiffer ; Hib** • Hib

**Handicap International** • Handicap International

**HF** • HF radio

**houe** • hoe

**houe, binette** • hoe

**hygiène alimentaire** • food sanitation

**hypothèse principale** • critical assumption

**identité de l'USAID** • USAID identity

**igname** • yam

**Il a été arrêté et convenu ce qui suit** • the following has been agreed and decided

**impact environnemental** • environmental impact

**indemnité de licenciement** • severance pay

**indicateur** • indicator

**indicateur d'impact** • impact indicator

**indicateurs de référence** • baseline indicators

**infection aiguë des voies respiratoires (ARI)** • acute respiratory tract infections (ARI)

**infections sexuellement transmissibles (IST)** • sexually transmitted infections (STIs)

**Information Education Communication** • IEC

**infrastructure communautaire** • community infrastructure

**infrastructures pour la gestion des déchets communautaires** • community waste management facilities

**initiatives (de protection)** • mainstreaming

**insecte** • bug

**insectes nuisibles** • pests

**installation sanitaire/de santé** • health facility

**installations pour se laver les mains** • hand washing facilities

**Institut du Monde Arabe** • Arab World Institute

**Institution de Micro-finance (IMF) ou établissement de micro-finance** • micro-finance institution (MFI)

**instructions de soumission (de projet, de proposition etc)** • submission instructions

**intégration de/du/des programme(s)** • program integration

**interlocuteur** • speaker, interlocutor

**intervention de crise** • crisis intervention

**intervention de secours** • relief intervention

**intervention d'urgence** • emergency response

**intervention en cas de catastrophe** • disaster response

**intervention hydrométéorologique** • hydrometeorological intervention

**intervention nutritionnelle** • nutrition intervention

**intervention psychosociale** • psychosocial intervention

**intervention publique en matière de santé mentale** • public mental health intervention

**intrans** • (agricultural) supply/input

**intrans agricole** • agricultural supply/input

**intrants agricoles** • agricultural inputs

**invasions exceptionnelles transfrontalières d'insectes nuisibles (IETN)** • emergency trans-boundary outbreak pests (ETOPs)

**jerrycan pliable** • foldable jerry can

**jeton de déplacé** • displaced persons token

**jeton de statut** • proof of displaced status; displaced status token

**journal trimestriel** • quarterly journal

**journalier** • day laborer

**Journée Mondiale de l'Eau** • World Water Day

**kit agricole** • farming kit

**kit d'arrivée** • arrival kit

**kit métier** • trade kit

**kit NFI** • NFI kit

**kit outils agricoles** • farming tool kit

**kit retour** • return kit

**la coordination** • coordination; coordinators

**labourer** • plough (to)

**laisser le relais** • hand over (radio/telephone call)

**laissez-passer** • laissez-passer

**latrines** • latrine

**le bureau pour les réponses humanitaires (BHR)** • Bureau for Humanitarian Response (BHR)

**législation et règlement de gestion du risque** • risk management legislation and regulation

**lettre préalable à la soumission** • pre-award letter (PAL)

**levée des plantules** • lifting of seedlings/plantlets

**level** • section

**lieu de rassemblement** • assembly point

**lieu de transit** • transit area

**lieu sûr** • safe place

**ligne fixe** • landline

**Lignes directrices de l'USAID/OFDA pour les propositions non sollicitées et les rapports d'information** • USAID/OFDA Guidelines for unsolicited proposals and reporting

**Lignes directrices d'Interaction pour l'élaboration de la sécurité** • interaction's security planning guidelines

**liste des médicaments essentiels de l'OMS** • WHO Essential Drugs List

**livret agir** • charity savings account

**localiser** • identify

**localité** • site; district

**localité de retour** • return site

**locataire** • tenant

**locaux Solidarités** • Solidarités sites

**logisticien** • logistics officer

- lutte contre les maladies** • management of diseases
- mœurs locales** • local customs
- macaron de statut** • proof of displaced status; displaced status token
- mailings** • mailings
- mal de voyage** • transport sickness
- maladie transmise par l'eau** • water-borne disease
- malle** • trunk, kit
- malle d'évacuation** • evacuation trunk
- malle d'urgence** • emergency kit
- malle sécu mécanique complète** • complete mechanical emergency trunk
- malnutrition aiguë** • acute malnutrition
- malnutrition aiguë globale (MAG)** • global acute malnutrition (GAM)
- malnutrition aiguë modérée (MAM)** • moderate acute malnutrition (MAM)
- malnutrition aiguë sévère (MAS)** • severe acute malnutrition (SAM)
- maltraitance des enfants** • child abuse
- manioc** • cassava
- manutentionnaire** • warehouseman
- maraîchage** • market gardening
- maraîcher** • market garden
- marchandises** • merchandise/goods
- marre** • pond
- matériaux et matériels** • materials and equipment
- matériel** • equipment
- matériel d'élevage** • livestock breeding/rearing/farming equipment
- mécanisme d'adaptation** • coping mechanism
- mécénat de compétences** • expert sponsorship
- médiatisation** • media coverage
- mélange mad's-soja** • corn-soya blend (CSB)
- ménage** • household
- menages retournés** • returnee households
- menages retournés (non) agriculteurs** • (non-)farming returnee households/families
- mesure de préparation** • preparedness measure
- mesure de réduction d'impact** • mitigation measure
- mesure visant à la réduction des risques** • hazard mitigation measure
- mesures de sécurité dans les refuges** • shelter hazard mitigation
- mesures d'urgence** • emergency measures
- métayage** • sharecropping
- métayer** • sharecropper
- mettre (régulièrement) à jour** • update (regularly)
- microcrédit** • micro-credit
- micro-finance** • micro-finance
- millet / mil** • millet
- Ministère d'approvisionnement d'eau dans les zones rurales** • Ministry of Rural Water Supply
- Ministère de la santé (MDS)** • ministry of health (MoH)
- Ministère du développement rural** • Ministry of Rural Development
- mise en sécurité** • safe keeping
- morbidité** • morbidity
- mortalité** • mortality

**motif/justification de l'intervention** • justification for intervention

**moulin, pressoir** • mill

**moustiquaires traitées par insecticide** • insecticide treated bed nets (ITN)

**mouvement de population** • population movement

**moyens de subsistance** • livelihood

**moyens de subsistance durables** • sustainable livelihood

**moyens d'existence types ou démarches d'accès aux ressources de subsistance** • livelihood patterns

**munzanzara** • munzanzara

**musulman** • Muslim

**mutuelle de développement** • mutual development association

**nation sujette aux catastrophes** • disaster-prone nation

**NFI** • non food item

**non respect** • non-compliance (with)

**non volontaires au retour** • unwilling/not willing to return

**Nord-Kivu** • North Kivu

**norme internationale** • international standard

**norme sécuritaire** • security standards

**nuisance capacity** • capacity for disruption

**objectif de réalisation attendue** • performance target

**objectif psychosocial** • psychosocial goal

**OFDA ; Bureau de l'USAID pour les Secours d'urgence en cas de catastrophes à l'étranger (OFDA)** • Office of U.S. Foreign Disaster Assistance (OFDA)

**OKAPI** • OKAPI

**ONG** • NGO

**opération de secours humanitaires** • humanitarian relief operation

**opération de secours humanitaires** • relief operation

**ordinateur fixe** • PC

**ordinateur portable** • notebook

**ordre de mission** • mission mandate

**organe de coordination** • coordination body

**organe de coordination humanitaire** • humanitarian coordination body

**organisation de l'approvisionnement** • procurement planning

**organisation de l'intervention** • response planning

**organisation non gouvernementale (ONG)** • non-governmental organization (NGO)

**organisations communautaires** • community organizations

**organisations privés de bénévoles (OPV)** • public voluntary organizations

**organisations publiques internationales (OPI)** • public international organizations (PIOs)

**organisme partenaire** • partner agency

**organismes de secours des Nations unies** • United Nations relief agencies

**OTC** • oxytetracycline

**outil** • tool

**outils agricoles** • farming implements

**paître** • graze (to)

**paludisme** • malaria

**PAM** • WFP (World Food Programme)

**parc de quarantaine** • quarantine pen

**parcelle emblavée** • cultivated plot

**partenaire** • partner

**partenaire délégué d'exécution** • implementing partner

**partenariat** • partnership

**partenariat public-privé** • public-private partnership

**participant ciblé** • targeted participant

**participation communautaire** • community participation

**partie contractant** • contracting party

**pastoral** • pastoralist

**pastoraliste** • pastoralist

**patate douce** • sweet potato

**pâturage** • grazing, rangeland, pasture

**pay donateur** • donor country

**pays en développement** • developing country

**pays hôte** • host country

**pêche** • fisheries

**pêche de capture** • capture fisheries

**pépinière** • nursery

**périmètre branchial (MUAC)** • middle upper arm circumference (MUAC)

**période des semailles** • sowing period

**période précédente** • previous period

**périodes de performance de/du/des programme(s)** • program performance periods

**permanence radio stand by 24/24** • round-the-clock radio stand-by duty

**personne bloquée** • blocked person

**personne clé** • key person

**personne/population déplacée** • internally displaced person / population (IDP)

**personnel** • staff

**personnel** • personnel

**personnel de terrain** • field staff

**personnel d'intervention** • response personnel

**personnel expatrié** • expatriate staff

**personnel local** • local staff

**personnel national délocalisé** • Relocated national staff

**personnes actives** • working persons

**personnes déplacées** • IDPs, (internally) displaced persons

**pesticides obsolètes (PO)** • obsolete pesticides (OPs)

**petit élevage** • small-scale livestock breeding

**petit métier** • small trade

**phase** • theme

**phases de sécurité** • security situation

**phénomène naturel** • natural event

**pigeon vert** • pigeon pea

**pisciculteur** • fish farmer

**pisciculture** • aquaculture

**plaidoyer** • advocacy

**plan de camp** • camp design

**plan de délimitation/plan de marquage du territoire** • marking plan

**plan d'évacuation** • evacuation plan

**plan d'évacuation sanitaire** • health evacuation plan

**plannification de la réduction du risque** • risk reduction planning

**plantules** • plantlets, seedlings

**plate bande** • planting bed

**PNUD** • UNDP

**pochette** • packet, pack

**point d'accès** • point of contact

**point de distribution d'eau** • waterward

**point d'eau** • water point

**politique de communication** • communications policy

**politique de protection des personnes** • protection mainstreaming

**politique et plan de réduction de risque de danger** • hazard/risk reduction policy and plan

**pool acquisition/analyse** • acquisition/analysis pool

**population affectée / touchée / atteinte** • affected population

**population ciblée** • targeted population

**population déplacée/personnes déplacées** • displaced population

**population invisible** • invisible population

**population receiving shelter assistance : population accueillie (dans un refuge)** • shelter assistance

**population touchée/atteinte par une catastrophe** • disaster-affected population

**population vulnérable** • vulnerable population

**portable** • mobile (telephone); notebook (computer)

**position de départ** • departure position

**post nom** • surname

**poteau** • pole

**poteau** • pole

**pouvoir d'achat** • purchasing power

**première phase** • stage one; phase one

**Première Urgence** • Première Urgence (NGO)

**préparation** • preparedness

**préparation aux catastrophes** • disaster preparedness

**prestataires de santé** • health providers

**prévisions d'achat** • purchase budgets

**prévisions financières** • financial budgets

**principalement** • primarily

**problème psychosocial** • psychosocial problem

**problèmes concernant les bénéficiaires** • beneficiary issues

**procédures d'urgence** • emergency procedures

**production artisanale** • artisanal production

**produits partage** • sharing proceeds

**produits phytosanitaires** • plant protection/care products

**programme d'alimentation thérapeutique (PAT)** • therapeutic feeding program (TFP)

**programme d'aide** • assistance program

**programme d'alimentation complémentaire (PAC)** • supplementary feeding program (SFP)

**programme d'assistance** • assistance program

**programme de nutrition en cas d'urgence** • emergency nutrition program

**programme de préparation** • preparedness program

**programme de soins thérapeutiques externe (PTE)** • outpatient therapeutic program (OTP)

**programme de surveillance nutritionnelle** • nutrition surveillance program

**programme d'intervention** • response program

**programme d'urgence** • emergency program

**programme élargi de vaccination (PEV)**  
• expanded program of immunizations (EPI)

**programme nutritionnel/de nutrition** • nutrition program

**programme retour** • returnee program

**programmes d'eau et assainissement** • water and sanitation programmes

**Projet Sphère** • Sphere Project

**projets de récupération après une catastrophe** • post-disaster recovery project

**promotion de l'hygiène** • hygiene promotion

**proposition non-sollicitée** • unsolicited proposal

**protocole de confidentialité** • privacy protocol

**protocole de protection** • protection protocol

**Province Orientale** • Oriental Province

**provision(s)** • commodity (ies)

**psychosocial** • psychosocial

**publication du programme annuel** • annual program statement (APS)

**puceron** • aphid

**puits** • well

**pulvérisateur** • sprayer

**pulvérisation** • spraying

**questions de protection** • protection issues

**règle sécuritaire** • security regulations

**règles de sécurité** • safety rules

**radio HF** • HF radio

**radio VHF** • VHF radio

**ranger** • put away

**rapatrié** • returnee

**rapatriement des populations** • population return

**rapport de performance de/du/des programme(s)** • program performance report

**rapport d'exécution** • performance report

**rapporter, aller chercher de l'eau** • fetch water

**ration complète désignée** • full designated ration

**ration d'arrivée** • arrival ration

**ration standard appliquée** • administered standard ration

**RDC** • Democratic Republic of the Congo, DRC

**reboiser** • reforest

**recherche d'enfant** • child tracing

**récolte** • harvest

**récupération après une catastrophe** • post disaster recovery

**rédacteur du journal** • journal editor

**redevance** • fee; payment

**redevance pour l'accès a la terre** • compensation

**redressement économique** • economic recovery

**réduction des risques de catastrophe** • disaster risk reduction

**réduction des risques; réduction du risque** • risk reduction

**réduction du danger** • hazard reduction

**refuge d'urgence** • emergency shelter

**refuge temporaire** • transitional shelter

**refuges et structures d'hébergement ou abri & colonie de peuplement**  
• shelter & settlement / S & S

**régime de propriété foncière** • land tenure

**région cible** • target region

**règles d'éligibilité des biens et services de l'USAID** • USAID eligibility rules for goods and services

**réhabilitation de marché** • market rehabilitation

**réhabilitation d'infrastructures** • infrastructure rehabilitation

**réhabiliter** • reconstruct;

**réinsertion économique** • economic rehabilitation

**relance** • rehabilitation program

**relance agricole** • agricultural rehabilitation

**relance petit métier** • small trade rehabilitation program

**relations entre les sexes/relations de genre** • gender relations

**relations extraprofessionnelles** • non-professional relations

**remplaçant** • replacement

**rendement** • yield

**renforcement des capacités** • capacity building

**renovate ;** • rehabilitate

**repiquer** • to transplant

**repli communautarisme** • community breakdown

**représentant du bailleur OFDA** • representative of the donor, OFDA

**réservoir** • tank

**réservoir constitué d'une structure grillagée métallique recouverte d'une bâche** • mesh tank

**réservoir souple** • bladder

**résolution de conflits** • conflict resolution

**respecter règles** • observe rules

**responsabilité** • accountability

**responsable** • community leader; manager; (officer)

**responsable collecte de fonds** • fundraising officer

**responsable de base** • base manager

**responsable de programme** • programme manager

**responsable du comité d'accueil** • officer of the reception committee

**responsable retour/cash for work** • Return and Cash for Work Manager

**responsable sécurité** • security manager

**responsable sécurité alimentaire** • food security manager

**responsable sécurité de la base** • base security manager

**responsable sécurité de la mission** • mission security manager

**responsables géographiques siège** • regional directors at head office

**ressortissants spécialement désignés**  
• specially designated nationals (SDN)

**ressources d'information** • information resources

**ressources humaines expatriées** • expatriate staff

**résumé de l'évaluation des besoins** • needs assessment summary

**retardataire** • late arrival

**retour des populations** • population return

**retourné** • returnee

**retournés spontanés** • spontaneous returnees

**retours dans le temps** • returnee schedule

**retours fantaisistes (fraudeurs)** • fake (fraudulent) returns

**réunification des familles** • family reunification

**revenu de/du/des programme(s)** • program income

**revu à la baisse** • reviewed downwards

**RH** • HR (human resources)

**robinet** • tap

**rongeur** • rodent

**sac de braise** • sack of charcoal

**saille des bêtes** • mating of animals

**saison agricole** • sowing season

**saison culturale** • planting season

**santé environnementale** • environmental health

**santé infantile** • child health

**santé maternelle** • maternal health

**santé néonatale** • infant health

**santé reproductive ; santé de la reproduction** • reproductive health (RH)

**sarclage** • hoeing

**sarclouse, désherbeuse** • weeder

**s'assurer** • ensure, make sure

**schéma des contacts** • contacts system

**séance de formation** • training session

**secours** • relief supplies

**secours d'urgence** • emergency relief

**Secrétariat américain aux produits alimentaires et pharmaceutiques** • Food and Drug Administration (FDA)

**sécurité alimentaire** • food security

**sécurité en voiture** • in-vehicle security

**sédentarisation** • settling in process

**semences** • seeds, seed systems

**semences maraîchère** • market crop seeds (semence)

**semences vivrières** • seeds for food crops

**semer** • sow (to)

**sensibilisation** • awareness raising

**sensibiliser** • inform; raise awareness

**sensitisation** • awareness-building

**service communication** • communications department

**service de protection** • protection service

**service psychosocial** • psychosocial service

**services de nutrition** • nutrition services

**services de santé** • health services

**siège** • head office

**siège de l'OFDA à Washington** • OFDA Washington / OFDA/W

**SIG (système d'information géographique)** • GIS

**signalement ou rapport** • reporting

**signalétique** • sponsorship logos

**signature du projet** • authorisation of the project

**site** • site

**situation d'urgence** • emergency situation

**soins thérapeutiques communautaires (STC) ou soins de santé communautaire** • community-based therapeutic care / community therapeutic care (CTC)

**Solidarités** • Solidarités

**solution communautaire** • community-based solution

**sorgho** • sorghum

**sortie de terrain** • field trip

**souche a viande améliorée** • improved meat quality breed

**soumission de proposition** • proposal submission

**sous-secteur** • sub-sector

**sous-secteurs disponibles** • available sub-sectors

**soutien** • advocacy

**soutien par les pairs** • peer support

**soutien psychosocial** • psychosocial support

**spécialiste en opérations liées aux catastrophes** • disaster operations specialist (DOS)

**Standards de Sécurité Minimum pour les Opérations de l'organisme Interaction** • interaction's minimum operating security standards (MOSS)

**standards Sphère** • Sphere standard

**stands** • newsstands

**stratégie de réduction des risques** • hazard mitigation

**stratégie de communication** • communications strategy

**stratégie de prévention des risques sanitaires / contrôle vectoriel** • vector control

**stratégie de réduction des impacts d'une catastrophe** • disaster mitigation

**stratégie de réduction d'impact** • mitigation

**stratégie de sortie** • exit strategy

**structure d'hébergement** • settlement

**structure d'hébergement temporaire** • transitional settlement

**sujets sensibles** • sensitive subjects/issues

**sur le terrain** • in the field

**système d'alimentation** • power supply

**système solaire** • solar energy system

**système communautaire de protection** • community-based protection system

**système communautaire de résolution des litiges** • community-based dispute resolution system

**système d'achats** • purchasing system

**système d'alerte précoce** • early warning system

**système d'alerte précoce communautaire** • community-based early warning system

**système de canalisation** • piping system

**système de coordination humanitaire** • humanitarian coordination system

**système de directives automatisé de l'USAID (ADS)** • USAID Automated Directive System (ADS)

**système de distribution d'eau de pluie** • rainwater system

**système de livraison de refuges** • shelter delivery system

**système de protection** • protection system

**systèmes de finances et de gestion de programme** • financial and program management systems

**Systèmes d'Information de Santé (SIS)** • health information systems (HIS)

**tableau de résumé** • summary table

**tableau d'embarquement** • manifest

**tableau interactif** • interactive table

**taille** • pruning; trimming

**tarot** • taro

**taux atteints** • achieved rates

**taux brut de décès (TBD)** • crude death rate (CDR)

**taux brut de mortalité (TBM)** • crude mortality rate (CMR)

**taux d'atteinte** • success rate(s)

**taux de couverture** • coverage rate

**taux de décès** • death rate

**taux de décès des enfants de 0 à 5 ans (TM 0-5)** • 0-5 death rate (0-5DR)

**taux de germination** • germination rate

**taux de guérison** • cure rate

**taux de mortalité des enfants de moins de 5 ans (TM<5)** • under 5 mortality rate (U5MR)

**taux de mortalité des moins d'un an (TM<1)** • under 1 mortality rate (U1MR)

**taux de mortalité maternelle (TMM)** • maternal mortality ratio (MMR)

**taux d'échec** • default rate

**technicien agronome** • agronomist

**téléphone Thuraya** • Thuraya telephone

**témoignage** • witness account

**tenue vestimentaire** • style of dress; dress code

**terminer un appel** • terminate a call

**territoire d'Irumu** • Irumu Territory

**thème transversal** • cross cutting theme (CCT)

**thérapie de réhydratation orale** • oral rehydration therapy (ORT)

**Thuraya** • Thuraya

**tiers** • third party

**tiré à part** • offprint

**titulaire** • incumbent

**total ménages enquêtés (TME)** • total surveyed households (TSH)

**total ménages volontaires au retour (TMVR)** • total voluntarily-returning households (TVRH)

**total personne a charge (TPC)** • number of dependents; number of persons in family

**total personnes enquêtées (TP)** • total people surveyed (TP)

**total personnes volontaires au retour (TPVR)** • total voluntarily-returning people (TVRP)

**tour d'ordinateur fixe** • PC tower

**tous dégâts occasionnés** • any damage incurred, all damage caused

**trafic de personnes** • trafficking

**traitement phytosanitaire** • plant health treatment

**transformation agro-alimentaire** • food processing

**travail d'aide humanitaire** • humanitarian aid work

**travail de médiation communautaire** • community mediation work

**trimestre** • quarter

**troupeau** • herd

**trousse d'accouchement hygiénique** • clean delivery kit

**tuteurage** • putting in stakes, staking

**UNICEF** • UNICEF

**Union des Patriotes Congolais** • Union of Congolese Patriots

**unité de réhabilitation nutritionnelle** • nutrition rehabilitation unit

**unités communication** • communication units

**Urgence Eau Potable** • Emergency Water Aid

**usufruct** • usufruct

**usufruitier** • usufructuary

**vecteur** • vector

**vecteur de maladie** • disease vector

**vessie** • bladder

**VHF** • VHF

**vieillard chef de ménage** • elderly head of household

**violence basée sur le genre** • gender-based violence (GBV)

**vive voix** • face to face

**vivres** • food supplies

**vivres PAM** • WFP supplies

**volet** • stage

**volontaire au retour** • voluntarily returning

**volontaires au retour (VR)** • voluntary returnees (VR); willing to return

**volontaires au retour restants (VRR)** • voluntarily returning refugees remaining (VRR)

**volontaires au retour transportés (VRT)** • voluntarily returning refugees transported (VRT)

**volume ultra bas (VUB)** • ultra-low volume (ULV)

**VP** • OAP

**VRR – volontaires au retour restants** • voluntarily returning refugees remaining (VRR)

**VRT – volontaires au retour transportés** • voluntarily returning refugees transported (VRT)

**Waybill/packing list** • Waybill/packing list

**zone à risque** • high-risk zone

**zone ciblée** • targeted area

**zone d'action** • zone of activity

**zone de Bunia** • Bunia Zone

**zone de conflit** • conflict zone

**zone de regroupement** • regrouping area

**zone de repli** • fallback zone

**zone de retour** • return zone

**zone de service** • service area

**zone d'insécurité** • insecure area

**zone d'intervention** • intervention zone

**zone grise** • grey area

**zone Première Urgence** • Première Urgence zone

**zone rurale** • rural zone

